

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

Part

**2**

**No. 34**

23 August 2006

**Laws and Regulations**

Volume 138

**Summary**

Table of Contents  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Decisions  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2006

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

---

Page

### Regulations and other acts

---

708-2006	Ministère de la Sécurité publique, An Act respecting the... — Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings (Amend.) . . . . .	2937
716-2006	Professional Code — Professional orders — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates (Amend.) . . . . .	2938
717-2006	Professional Code — Hygiénistes dentaires — Standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit . . . . .	2939
718-2006	Professional Code — Hygiénistes dentaires — Code of ethics . . . . .	2942
719-2006	Professional Code — Agrologists — Code of ethics (Amend.) . . . . .	2943
720-2006	Professional Code — Radiology technologists — Professional activities that may be engaged in by persons other than radiology technologists . . . . .	2944
	Securities Act — National regulation system (Amend.) . . . . .	2945

### Draft Regulations

---

	Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry — Montréal . . . . .	2947
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

### Decisions

---

	Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the exercise of the duties of officers assigned to the list of electors during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles . . . . .	2953
	Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the exercise of voting rights by election officers during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles . . . . .	2954



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 708-2006, 8 August 2006

An Act respecting the Ministère de la Sécurité publique (R.S.Q., c. M-19.3)

#### Ministère de la Sécurité publique

##### — Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings — Amendments

Amendments to the Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Sécurité publique

WHEREAS, under section 12 of the Act respecting the Ministère de la Sécurité publique (R.S.Q., c. M-19.3), no deed, document or writing is binding on the Minister or may be attributed to the Minister unless it is signed by the Minister, by the Deputy Minister or by a member of the staff of the department and only, in the case of such a member, to the extent determined by the Government;

WHEREAS, under section 14 of the Act, any document or copy of a document emanating from the department or forming part of its records, signed or certified by a person referred to in section 12, is authentic;

WHEREAS the Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Sécurité publique were made by Order in Council 356-2004 dated 7 April 2004;

WHEREAS it is expedient to amend the Terms and conditions to reflect the department's new administrative realities;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Amendments to the Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Sécurité publique, attached to this Order in Council, be made;

THAT the Amendments come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Amendments to the Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Sécurité publique\*

An Act respecting the Ministère de la Sécurité publique (R.S.Q., c. M-19.3)

**1.** The Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Sécurité publique are amended by replacing sections 3 and 4 by the following:

“**3.** The director of information technologies and the director of financial and material resources of the Direction générale des services à la gestion are authorized to sign supply contracts and professional or auxiliary services contracts up to \$100, 000.”.

**2.** Section 8 is amended by replacing the part preceding paragraph 1 by the following:

“**8.** A regional director, the secretary general of the department, a service head, a division head, a correctional services director, a warden of a house of detention, an operations director, an administrative services director and a professional correctional services director are authorized to sign, for the purpose of fulfilling their mandate, up to the amounts specified, where applicable.”.

**3.** Section 9 is amended by replacing paragraph 3 by the following:

“(3) \$300,000, a correctional services director, a warden of a house of detention, an operations director, an administrative services director and a professional correctional services director.”.

7756

\* The Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Sécurité publique were made by Order in Council 356-2004 dated 7 April 2004 (2004, G.O. 2, 1282) and have not been amended since.

Gouvernement du Québec

## O.C. 716-2006, 8 August 2006

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Professional orders

#### — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates

#### — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation, after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, namely the Ordre des agronomes du Québec, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, the Office must, before giving its advice to the Government, consult, in particular, with the educational institutions and the order concerned, the Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS the Office made the required consultations in accordance with that provision;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 January 2006, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, following that publication, two comments were sent to the Chair of the Office by the Ordre des agronomes du Québec respecting the accuracy of the names of diplomas appearing in the draft Regulation;

WHEREAS, following those comments, corrections were made to the draft Regulation;

WHEREAS, on 16 May 2006, the Ordre des agronomes du Québec gave its agreement to the text submitted;

WHEREAS, on 26 May 2006, the Office gave favourable advice on the Regulation attached to this Order in Council being made by the Government;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

**1.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended in section 1.20 by replacing paragraphs *a* and *b* by the following:

\* The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 109-2006 dated 28 February 2006 (2006, *G.O.* 2, 1107), 179-2006 dated 22 March 2006 (2006, *G.O.* 2, 1180), 413-2006 dated 17 May 2006 (2006, *G.O.* 2, 1619) and 643-2006 dated 28 June 2006 (2006, *G.O.* 2, 2133). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.

“(a) Baccalauréat ès sciences appliquées (agronomie) B. Sc. A. (agronomie), Baccalauréat ès sciences appliquées (économie et gestion agroalimentaires) B. Sc. A. (économie et gestion agroalimentaires), Baccalauréat en ingénierie (génie agroenvironnemental) B. Ing. (génie agroenvironnemental), Baccalauréat ès sciences appliquées (sciences et technologie des aliments) B. Sc. A. (sciences et technologie des aliments) from Université Laval;

(b) Bachelor of Science in Agricultural and Environmental Sciences B. Sc. (Ag. Env. Sc.) (Agricultural Economics Major), Bachelor of Science in Agricultural and Environmental Sciences B. Sc. (Ag. Env. Sc.) (Animal Science Major), Bachelor of Science in Agricultural and Environmental Sciences B. Sc. (Ag. Env. Sc.) (Plant Science Major), Bachelor of Science in Agricultural and Environmental Sciences B. Sc. (Ag. Env. Sc.) (Agricultural Sciences Major), Bachelor of Science in Agricultural and Environmental Sciences B. Sc. (Ag. Env. Sc.) (Agricultural Sciences Internship Major), Bachelor of Engineering in Bioresource Engineering B. Eng. (Bioresource) (Bioresource Engineering Major) from McGill University.”.

**2.** This Regulation does not affect the rights of a person who, on 6 September 2006, is the holder of a diploma giving access to the permit of the Ordre des agronomes du Québec or is enrolled in a program leading to such a diploma.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7757

Gouvernement du Québec

## **O.C. 717-2006, 8 August 2006**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26; 2006, c. 20)

### **Hygiénistes dentaires — Standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit by the Ordre**

Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit by the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec

WHEREAS, under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must, by regulation, prescribe standards

for equivalence of diplomas issued by educational establishments situated outside Québec, for the purposes of issuing a permit or specialist’s certificate, and standards of equivalence of the training of a person who does not hold a diploma required for such purposes;

WHEREAS, under paragraph *c.1* of section 93 of the Code, enacted by section 4 of chapter 20 of the Statutes of 2006, the Bureau must, in the same manner, determine a procedure for recognizing an equivalence, standards for which are established in a regulation under paragraph *c* of section 93, stipulating that a decision must be reviewed by persons other than those who made it and, for that purpose, provide that the Bureau’s power to decide an application or review a decision may be delegated to a committee established under paragraph 2 of section 86.0.1 of the Code;

WHEREAS the Bureau of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec made the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit by the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec;

WHEREAS, under section 95 of the Code and subject to sections 95.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 March 2006 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received by the Office des professions du Québec following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit by the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## **Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit by the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. c and c.1 ; 2006, c. 20, s. 4)

### **DIVISION I GENERAL**

**1.** The secretary of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec must forward a copy of this Regulation to a candidate who, for the purpose of obtaining a permit from the Order, wishes to have a diploma or training recognized as equivalent.

**2.** In this Regulation,

(1) “diploma giving access to the permit” means a diploma recognized by a regulation of the Government made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) as giving access to the permit issued by the Order;

(2) “diploma equivalence” means recognition by the Bureau of the Order, pursuant to subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, that a diploma issued by an educational institution outside Québec certifies that the candidate’s level of knowledge and skills is equivalent to the level attained by the holder of a diploma giving access to the permit issued by the Order;

(3) “training equivalence” means recognition by the Bureau of the Order, pursuant to subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, that a candidate’s training has enabled the candidate to attain a level of knowledge and skills equivalent to the level attained by the holder of a diploma giving access to the permit issued by the Order.

### **DIVISION II STANDARDS FOR A DIPLOMA EQUIVALENCE**

**3.** A candidate who holds a diploma issued by an educational institution outside Québec is granted a diploma equivalence if the diploma was obtained on

completion of studies equivalent to at least 2,460 hours of study at the college level, including 1,800 hours of training specific to dental hygiene. At least 1,145 hours out of those 1,800 hours must be apportioned as follows:

(1) at least 740 hours in the following subjects, excluding training hours, including:

(a) at least 60 hours in oral radiology;

(b) at least 60 hours in orthodontics;

(c) at least 45 hours in operative dentistry;

(d) at least 45 hours in prosthodontics;

(e) at least 45 hours in making connections between nutrition and oral health;

(f) at least 80 hours in occupational health and safety and in the implementation of universal protection measures to prevent infections, including the use of various means to clean, disinfect and sterilize equipment;

(g) at least 60 hours in scaling;

(h) at least 90 hours in subjects related to the analysis of the structures and normal functions of the head and neck;

(i) at least 60 hours in the screening of oral diseases and the connections between health history and dental hygiene treatments, including knowledge of the effect of pharmaceutical products on preventive and curative interventions;

(j) at least 195 hours in teaching and intervention in the field of preventive dental health; and

(2) at least 405 hours of training in dental hygiene including at least 30 hours in operative dentistry.

**4.** Despite section 3, where the diploma in respect of which an application for equivalence has been filed was issued 5 years or more before the application and the knowledge to which the diploma attests no longer corresponds, having regard to the developments in the profession, to the knowledge being taught at the time of the application in a program of study leading to a diploma giving access to the permit, the candidate is granted a training equivalence pursuant to section 5 if the candidate has attained the required level of knowledge and skills since being awarded the diploma.

### DIVISION III STANDARDS FOR TRAINING EQUIVALENCE

**5.** A candidate is granted a training equivalence if the candidate demonstrates a level of knowledge and skills equivalent to the level of the holder of a diploma giving access to the permit at the time of the application.

In assessing the training equivalence of a candidate, the Bureau must take into account the following factors:

- (1) the fact that the candidate holds one or more diplomas awarded in Québec or elsewhere and the year in which they were awarded;
- (2) the type of courses taken, course content and duration and marks obtained;
- (3) training periods, their duration and the related evaluation reports; and
- (4) the nature and length of relevant work experience.

### DIVISION IV EQUIVALENCE RECOGNITION PROCEDURE

**6.** A candidate wishing to have a diploma or training equivalence recognized must provide the secretary or the person designated by the Bureau for that purpose with the following documents required in support of the candidate's written application, together with the fees for the examination of the application required under paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code:

- (1) the candidate's academic record, with a description of the courses taken, the number of hours for each course and the marks obtained;
- (2) a certified true copy of all diplomas held;
- (3) a document attesting to participation in a training period including its duration and the evaluation report and, where applicable, in ongoing or upgrading training activities related to the professional activities described in paragraph *k* of section 37 of the Professional Code;
- (4) a document attesting to the candidate's work experience and a description thereof; and
- (5) where applicable, any information related to the factors that the Bureau of the Order may take into account pursuant to section 5.

Documents written in a language other than French or English that are submitted in support of an application for diploma or training equivalence must be accompanied by a French or English translation. The translation must be certified as true to the original by a member of the Ordre professionnel des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.

**7.** The secretary or the person designated by the Bureau for that purpose must send the documents prescribed by section 6 to the committee set up by the Bureau to examine applications for equivalence and to make appropriate recommendations to the Bureau.

In order to make an appropriate recommendation, the committee may require a candidate who applied for a training equivalence to be interviewed, to write an examination or to serve a training period, or all three.

**8.** At its first meeting following receipt of a recommendation from the committee, the Bureau must decide whether to recognize or to deny the equivalence applied for and inform the candidate of its decision in writing within 15 days of its decision.

If the Bureau refuses to recognize the equivalence applied for, the Bureau must at the same time inform the candidate in writing of the programs of study or, where applicable, of the training periods or examinations that the candidate could successfully complete in order to be granted a training equivalence.

**9.** A candidate who is informed of the Bureau's decision not to recognize the equivalence applied for may apply to the Bureau for a review, provided the candidate applies to the secretary in writing within 30 days of receiving the decision.

The Bureau must establish a committee to examine the application for review and appoint members to it who are not members of the Bureau or the committee referred to in section 7. Before disposing of the application, the committee must allow the candidate to present observations at a meeting.

For that purpose, the secretary of the Order must inform the candidate of the date, time and place of the meeting where the application will be examined, by means of a written notice sent by registered mail at least 15 days before the date set for the meeting.

A candidate who wishes to present observations in person must inform the secretary in writing at least 10 days before the date set for the meeting. The candidate may also submit written observations to the secretary at any time before the date set for the meeting.

**10.** The decision of the committee under section 9 is final and must be sent to the candidate by registered mail within 30 days of the meeting date.

**11.** This Regulation replaces the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit by the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, approved by Order in Council 674-96 dated 5 June 1996.

However, an application for a diploma or training equivalence must be decided on the basis of the replaced Regulation if the committee referred to in section 7 of that Regulation has sent a recommendation to the Bureau of the Order in respect of that application before the date of coming into force of this Regulation.

**12.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7758

Gouvernement du Québec

## O.C. 718-2006, 8 August 2006

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Hygiénistes dentaires — Code of ethics — Amendment

Regulation to amend the Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec

WHEREAS, under the first paragraph of section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, the clients and the profession, particularly the duty to discharge professional obligations with integrity;

WHEREAS, under the second paragraph of that section of the Professional Code, the code of ethics must include provisions stating the terms and conditions according to which a professional may communicate the information pursuant to the third paragraph of section 60.4 of the Code;

WHEREAS, under section 87 of the Professional Code, the Bureau of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec made the Regulation to amend the Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec;

WHEREAS, under section 95.3 of the Professional Code, the secretary of the Order sent a draft of the Regulation to every member of the Order at least 30 days before being made by the Bureau;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 April 2006, with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received by the Office des professions du Québec following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

**1.** The Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec is amended by inserting the following after section 9:

\* The Code of ethics of members of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, approved by Order in Council 686-97 dated 21 May 1997 (1997, *G.O.* 2, 2260), has been amended once by the regulation approved by Order in Council 835-2003 dated 20 August 2003 (2003, *G.O.* 2, 2714).

“9.1. A dental hygienist who has been informed that an inquiry is being held or who has been served with a notice of a complaint regarding the dental hygienist’s conduct or professional competence shall not harass, intimidate or threaten the person who has requested the inquiry or any other person involved in the events related to the inquiry or the complaint. A dental hygienist shall not harass, intimidate or threaten reprisal against a person who intends to request that such an inquiry be held or intends to lodge such a complaint”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7759

Gouvernement du Québec

## O.C. 719-2006, 8 August 2006

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Agrologists — Code of ethics — Amendment

Regulation to amend the Code of ethics of agrologists

WHEREAS, under section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, the professional’s clients and the profession;

WHEREAS, in accordance with that section, the Bureau of the Ordre des agronomes du Québec made the Regulation to amend the Code of ethics of agrologists;

WHEREAS, under section 95.3 of the Professional Code, the secretary of the order sent a draft of the Regulation to every member of the order at least 30 days before being made by the Bureau;

WHEREAS, pursuant to section 95 of the Professional Code and subject to sections 95.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 January 2006 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Code of ethics of agrologists, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Code of ethics of agrologists\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

**1.** The Code of ethics of agrologists is amended by replacing section 65 with the following:

“65. An agrologist must sign, indicating his agrologist’s title, all opinions, advice, studies, research, recommendations or other documents produced in the practice of his profession, including in particular any processes, methods, standards, plans, technical descriptions, analyses, publications, specifications and supervisory instructions.

He must also ensure that his name and his agrologist’s title are clearly indicated on any document referred to in the first paragraph that is produced under his supervision pursuant to subparagraph c of the second paragraph of section 28 of the Agrologists Act. He must do the same when any such document is produced by a person who, in accordance with the provisions of a regulation

\* The only amendments to the Code of ethics of agrologists, approved by Order in Council 919-2002 of August 21, 2002 (2002, *G.O.* 2, 4551), were made by regulation approved by Order in Council 577-2005 of June 15, 2005 (2005, *G.O.* 2, 2054).

adopted pursuant to paragraph h of section 94 of the Professional Code, is authorized to engage in professional activities reserved to the members of the Ordre des agronomes du Québec.”

**2.** This regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7760

Gouvernement du Québec

## O.C. 720-2006, 8 August 2006

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Radiology technologists

#### — Professional activities that may be engaged in by persons other than radiology technologists

Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than radiology technologists

WHEREAS, under paragraph *h* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may, by regulation, determine, among the professional activities that may be engaged in by members of the order, those that may be engaged in by the persons or categories of persons indicated in the regulation, and the terms and conditions on which such persons may engage in such activities;

WHEREAS the Bureau of the Ordre des technologues en radiologie du Québec made the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than radiology technologists;

WHEREAS, under section 95 of the Code and subject to sections 95.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 26 April 2006 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than radiology technologists, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than radiology technologists

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *h*)

**1.** A student enrolled in a program of studies leading to a diploma giving access to the permit issued by the Ordre des technologues en radiologie du Québec, may, among the professional activities that may be engaged in by radiology technologists, engage in the activities required to complete the program, on the condition that:

(1) the student is listed in the Order’s student register;

(2) the student engages in the activities within the framework of training establishments offering the program of studies that leads to a diploma giving access to the permit issued by the Order, and does so in compliance with the rules applicable to radiology technologists, including those relating to the code of ethics and the rules of practice of the profession of radiology technologist; and

(3) the activities are engaged in under the supervision of a clinical teacher, a clinical instructor or a radiology technologist who is available to intervene on short notice.

**2.** A candidate referred to in the third paragraph of section 9 of the Regulation respecting the standards for diploma or training equivalence for the issue of a permit by the Ordre des technologues en radiologie du Québec,

approved by Order in Council 523-2005 dated 1 June 2005, may, among the professional activities that may be engaged in by radiology technologists, engage in the activities required to complete the training that would allow the candidate to be granted a training equivalence, on the condition that the activities are engaged in under the supervision of a radiology technologist who is available to intervene on short notice.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7761

**M.O., 2006-01**

**Order number V-1.1-2006-01 of the Minister of Finance dated 31 July 2006**

Securities Act  
(R.S.Q., c. V-1.1)

CONCERNING the Regulation to amend Regulation 31-101 respecting national regulation system

WHEREAS subparagraphs 1, 26 and 34 of section 331.1 of the Securities Act (R.S.Q., c. V-1.1) stipulate that the Autorité des marchés financiers may make regulations concerning the matters referred to in those paragraphs;

WHEREAS the third and fourth paragraphs of section 331.2 of the said Act stipulate that a draft regulation shall be published in the Bulletin of the Authority, accompanied with the notice required under section 10 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and may not be submitted for approval or be made before 30 days have elapsed since its publication;

WHEREAS the first and fifth paragraphs of the said section stipulate that every regulation made under section 331.1 must be approved, with or without amendment, by the Minister of Finance and comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or any later date specified in the regulation;

WHEREAS the draft Regulation to amend Regulation 31-101 respecting national regulation system was published in the Bulletin concerning securities of the Autorité des marchés financiers, volume 2, no. 47 of November 25, 2005;

WHEREAS on May 10, 2006, by the decision no. 2006-PDG-0104, the Authority made the Regulation to amend Regulation 31-101 respecting national regulation system;

WHEREAS there is cause to approve this regulation with amendment;

CONSEQUENTLY, the Minister of Finance approves with amendment the Regulation to amend Regulation 31-101 respecting national regulation system appended hereto.

31 July 2006

MICHEL AUDET,  
*Minister of Finance*

## Regulation to amend Regulation 31-101 respecting national registration system\*

Securities Act  
(R.S.Q., c. V-1.1, s. 331.1, par. (1), (26) and (34))

**1.** Section 1.1 of Regulation 31-101 respecting National Registration System is amended by replacing paragraph *a* of the definition of “principal regulator” with the following:

“(a) for a firm filer, the securities regulatory authority or regulator of the jurisdiction in which the firm filer’s head office is located, and”.

**2.** Section 2.3 of the Regulation is replaced by the following:

### “2.3 Notice of Change

If a firm filer changes its head office to another jurisdiction, the firm filer must immediately notify its principal regulator of such change by submitting a completed Form 31-101F2.”.

**3.** Item 3 of Form 31-101F1 of the Regulation is replaced by the following:

### “3. Reasons for Designation of Principal Regulator

State here the location of firm filer’s head office.”.

**4.** Form 31-101F2 of the Regulation is amended:

(1) by replacing Item 1 of the General Instructions with the following:

\* Regulation 31-101 respecting National Registration System, approved by Ministerial Order no. 2005-13 dated August 2, 2005 (2005, *G.O.* 2, 3545), has not been amended since its approval.

“1. The Form must be submitted by a firm filer to notify its principal regulator if a firm filer changes its head office to another jurisdiction.”;

(2) by replacing Item 2 with the following :

**“2. Details of Change**

Provide details of the change to the head office.”.

**5.** This Regulation comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Draft Regulations

### Notice

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

#### Automotive services – Montréal — Amendments

Notice is hereby given, under section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Minister of Labour has received, from the contracting parties, a petition for him to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.46) and that, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region, the text of which appears below, may be made by the Government on the expiry of a 45-day period following this publication.

The purpose of the draft Decree is to harmonize certain provisions of the Decree with the new major provisions of the Act respecting labour standards (R.S.Q. c. N-1.1) and with those amended by the Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions (2002, c. 80). The draft Decree also aims to increase the hourly wage rates for each trade of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Montréal.

To do so, the draft Decree proposes to amend or introduce provisions, notably with regard to the definition of spouse, the definition of week, the weekly rest period, work attendance, refusal to work, indemnity for holidays, annual leave, special leaves and absences, deductions from wages, gratuities and tips and compulsory uniforms. The signatories to the petition also propose separate wage increases for each trade division for the first year, as well as an increase of about 5% for the second year and 4% for the third year. Finally, further to the municipal amalgamations, the territorial scope has been defined.

During the consultation period, the impact of the amendments sought will be clarified. According to the 2005 annual report of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Montréal, the Decree governs 2,524 employers, 542 artisans and 13,517 employees.

Further information may be obtained by contacting Ms. Annie Harvey, Direction des données sur le travail et des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 5<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5S1, telephone: 418 646-2446, fax: 418 644-6969, e-mail: annie.harvey@travail.gouv.qc.ca

Any interested person with comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

JULIE GOSSELIN,  
*Deputy Minister of Labour*

### Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region \*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

1. Section 1.01 of the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region is amended by replacing paragraphs 6 and 21 by the following :

“(6) “spouse”: either of two persons who :

(a) are married or in a civil union and cohabiting ;

(b) being of opposite sex or the same sex, are living together in a *de facto* union and are the father and mother of the same child ;

(c) are of opposite sex or the same sex and have been living together in a *de facto* union for one year or more ;” ;

“(21) “week”: a period of seven consecutive days from midnight at the beginning of a particular day to midnight at the end of the seventh day, according to the weekly pay period set by the employer and entered in the employer's registration system ;”.

\* The Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.46) was last amended by the Regulation made by Order in Council No. 889-2001 dated 4 July 2001 (2001, G.O. 2, 4008). For previous amendments, please refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2006, updated to 1 April 2006.

**2.** Section 2.02 is replaced by the following :

“**2.02.** Territorial scope: This Decree applies to employees and employers exercising their trade or having their establishment on the territory of the following municipalities : Baie-d’Urfé, Beaconsfield, Boucherville, Brossard, Candiac, Châteauguay, Côte-Saint-Luc, Delson, Dollard-des-Ormeaux, Dorval, Hampstead, L’Île Dorval, L’Île Perrot, Kirkland, La Prairie, Laval, Longueuil, Montréal, Montréal-Est, Montréal-Ouest, Mont-Royal, Notre-Dame-de-l’Île-Perrot, Pin court, Pointe-Claire, Saint-Constant, Saint-Lambert, Sainte-Anne-de-Bellevue, Sainte-Catherine, Senneville, Terrasse-Vaudreuil, Varennes, Vaudreuil-Dorion and Westmount.”.

**3.** Section 3.01 is amended :

(1) by inserting the words “in the same week” after the word “days” in paragraph 3 ;

(2) by inserting the words “in the same week” after the word “days” in paragraph 4.

**4.** Section 3.04 is replaced by the following :

“**3.04.** An employee is deemed to be at work in the following cases :

(1) while available to the employer at the place of employment and required to wait for work to be assigned ;

(2) subject to section 3.03, during the break periods granted by the Act, the Decree and the employer ;

(3) when travel is required by the employer ;

(4) during any trial period or training required by the employer.”.

**5.** Section 3.05 is amended by replacing the number “24” by the number “32”.

**6.** The following is added after section 3.05 :

“**3.06.** An employee may refuse to work

(1) more than four hours after regular daily working hours or more than 14 working hours per 24 hour period, whichever period is the shortest or ;

(2) for an employee whose daily working hours are flexible or non-continuous, more than 12 working hours per 24 hour period ;

(3) more than 50 working hours per week.”.

**7.** Section 5.02 is revoked.

**8.** The paragraph following the title of section 6.00 is struck out.

**9.** Section 6.01 is replaced by the following :

“**6.01.** The following days are statutory general holidays, regardless of the day of the week with which they coincide :

(1) 1 and 2 January ;

(2) Good Friday or Easter Monday, at the option of the employer ;

(3) the Monday preceding 25 May ;

(4) 1 July, or 2 July where the 1st falls on a Sunday ;

(5) the first Monday in September ;

(6) the second Monday in October ;

(7) 25 and 26 December.”.

**10.** Section 6.02 is replaced by the following :

“**6.02.** To be entitled to a statutory general holiday provided for in section 6.01, an employee must have worked on the last working day preceding the holiday and the first working day following that holiday, unless the employee is authorized to be absent in accordance with the Decree, with the Act or by his employer, or unless he is absent for a valid reason and receives no indemnity from the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

An employee who was laid off for less than 20 days preceding or following 1 and 2 January as well as 25 and 26 December, or for less than 48 hours preceding or following the other holidays provided for in section 6.01, is entitled to a statutory general holiday provided for in 6.01 if he worked on the last working day preceding the holiday and the first working day following it.”.

**11.** Section 6.03 is replaced by the following:

“**6.03.** The employer must pay to an employee who is entitled to a holiday provided for in section 6.01:

(1) an indemnity equal to 1/20 of the wages earned during the four complete weeks of pay preceding the week of the holiday, excluding overtime, where the holiday coincides with a non-working day for the employee;

(2) an indemnity equal to the remuneration he would have received if he had been at work, where the holiday coincides with a working day for the employee; however, for an employee credited with less than 20 days of uninterrupted service in the undertaking, the indemnity will be calculated in accordance with the terms and conditions of subparagraph 1.

However, for an employee provided for in the second paragraph of section 6.02, the indemnity is equal to 1/20 of the wages earned during the four complete pay weeks preceding his layoff.”

**12.** Section 6.07 is revoked.

**13.** Section 7.03 is amended by replacing the third paragraph by the following:

“An employee is also entitled, if he applies therefore, to an additional annual leave without pay equal to the number of days required to increase his annual leave to three weeks.

Such additional leave need not follow immediately a leave provided for in the first paragraph and, notwithstanding sections 7.07 and 7.10, it may not be divided, or be replaced by a compensatory indemnity.”

**14.** Section 7.06 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Notwithstanding the first paragraph, the employer may, at the request of the employee, allow the annual leave to be taken, in whole or in part, during the reference year.

In addition, if at the end of the 12 months following the end of a reference year, the employee is absent owing to sickness or accident or is absent or on leave for family or parental matters, the employer may, at the request of the employee, defer the annual leave to the following year. If the annual leave is not so deferred, the employer must pay the indemnity for the annual leave to which the employee is entitled.

Any period of salary insurance, sickness insurance or disability insurance interrupted by a leave taken in accordance with the first paragraph is continued, where applicable, after the leave, as if it had never been interrupted.”

**15.** Section 7.11 is amended by inserting the words “or paternity” after the word “maternity” in the first paragraph.

**16.** The following is added after section 7.12:

“**7.13.** No employer may reduce the annual leave of an employee or change the way in which the indemnity pertaining to it is computed, in comparison with what is granted to other employees performing the same tasks in the same establishment, for the sole reason that the employee usually works less hours each week.”

**17.** The title of Division 8.00 is replaced by the following:

“**Absences and Special Leaves**”.

**18.** Section 8.04 is amended:

(1) by replacing the words “his wedding day” by the words “the day of his wedding or civil union” in the first paragraph;

(2) by replacing the words “the wedding day” by the words “the day of the wedding or civil union” in the second paragraph.

**19.** Section 8.05 is amended:

(1) by replacing the words “or the adoption of a child” by “, the adoption of a child or where there is a termination of pregnancy in or after the twentieth week of pregnancy” in the first paragraph;

(2) by adding “or a termination of pregnancy, as the case may be” at the end of the second paragraph.

**20.** The following are added after section 8.05:

“**8.06.** An employee may be absent from work, without pay, for 10 days per year to fulfil obligations relating to the care, health or education of the employee’s child or the child of the employee’s spouse, or because of the state of health of the employee’s spouse, father, mother, brother, sister or one of the employee’s grandparents.

The leave may be divided into days. A day may also be divided if the employer consents thereto.

The employee must advise the employer of his absence as soon as possible and take the reasonable steps within his power to limit the leave and the duration of the leave.

**8.07.** An employee who is credited with three months of uninterrupted service may be absent from work, without pay, for a period of not more than 26 weeks over a period of 12 months, owing to sickness or accident.

However, this section does not apply in the case of an employment injury within the meaning of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (A-3.001).

**8.08.** In the case provided for in section 8.07, an employee must advise the employer as soon as possible of an absence from work and give the reasons therefore.

**8.09.** An employee's participation in the group insurance and pension plans recognized in the employee's place of employment shall not be affected by the absence from work provided for in section 8.07, subject to regular payment of the contributions payable under those plans, the usual part of which is paid by the employer.

**8.10.** At the end of the absence provided for in section 8.07, the employer shall reinstate the employee in the employee's former position with the same benefits, including the wages to which the employee would have been entitled had the employee remained at work. If the position held by the employee no longer exists when the employee returns to work, the employer shall recognize all the rights and privileges to which the employee would have been entitled if the employee had been at work at the time the position ceased to exist.

Nothing in the first paragraph shall prevent an employer from dismissing, suspending or transferring an employee if, in the circumstances, the consequences of the sickness or accident or the repetitive nature of the absences constitute good and sufficient cause.

**8.11.** If the employer makes dismissals or layoffs that would have included the employee had the employee remained at work, the employee retains the same rights with respect to a return to work as the employees who were dismissed or laid off.

**8.12.** This division shall not grant to an employee any benefit to which the employee would not have been entitled if the employee had remained at work.

**8.13.** An employee who is credited with three months of uninterrupted service may be absent from work, without pay, for a period of not more than 12 weeks over a period of 12 months where he must stay with his child, spouse, the child of his spouse, his father, his mother, his brother, his sister or one of his grandparents because of a serious illness or a serious accident.

An employee must advise the employer as soon as possible of an absence from work and, at the employer's request, furnish a document justifying the absence.

However, if a minor child of the employee has a serious and potentially mortal illness, attested by a medical certificate, the employee is entitled to an extension of the absence, which shall end at the latest 104 weeks after the beginning thereof. Section 8.09, the first paragraph of section 8.10 and sections 8.11 and 8.12 apply, with the necessary modifications, to the employee's absence."

**21.** Section 9.01 is replaced as follows :

"**9.01.** The minimum hourly wage rates are as follows :

<b>Trades</b>	<i>As of (enter here date of coming into force of this Decree)</i>	<i>As of (enter here date corresponding to 1st anniversary of coming into force of this Decree)</i>	<i>As of (enter here date corresponding to 2nd anniversary of coming into force of this Decree)</i>
<b>Apprentice :</b>			
1st year	\$10.16	\$10.67	\$11.09
2nd year	\$11.00	\$11.55	\$12.01
3rd year	\$12.00	\$12.60	\$13.10
<b>Journeyman :</b>			
first class	\$17.83	\$18.72	\$19.47
second class	\$15.47	\$16.24	\$16.89
third class	\$14.32	\$15.04	\$15.64
<b>Parts clerk :</b>			
level A	\$13.56	\$14.24	\$14.81
level B	\$12.78	\$13.42	\$13.96
level C	\$11.43	\$12.00	\$12.48
level D	\$11.00	\$11.55	\$12.01
<b>Messenger :</b>			
level A	\$9.00	\$9.45	\$9.83
level B	\$8.50	\$8.93	\$9.28
<b>Dismantler :</b>			
1st grade	\$9.52	\$10.00	\$10.40
2nd grade	\$10.16	\$10.67	\$11.09
3rd grade	\$11.02	\$11.57	\$12.03
<b>Washer</b>	\$8.59	\$9.02	\$9.38
<b>Brake mechanic</b>	\$11.02	\$11.57	\$12.03
<b>Semiskilled worker :</b>			
1st grade	\$9.52	\$10.00	\$10.40
2nd grade	\$10.16	\$10.67	\$11.09
3rd grade	\$11.02	\$11.57	\$12.03
<b>Pump attendant</b>	\$8.00	\$8.40	\$8.74
<b>Service attendant :</b>			
1st grade	\$9.08	\$9.53	\$9.92
2nd grade	\$10.23	\$10.74	\$11.17
3rd grade	\$11.66	\$12.24	\$12.73
<b>Alignment and suspension specialist, trim man and automatic transmission mechanic :</b>			
first class	\$17.83	\$18.72	\$19.47
second class	\$15.47	\$16.24	\$16.89
third class	\$14.32	\$15.04	\$15.64.7.

**22.** Sections 9.07 and 9.08 are replaced by the following:

“**9.07.** No employer may make deductions from wages unless he is required to do so pursuant to an Act, a regulation, a court order, a collective agreement, an order or decree or a mandatory supplemental pension plan.

The employer may make deductions from wages if the employee consents thereto in writing, for a specific purpose mentioned in the writing.

The employee may at any time revoke that authorization, except where it pertains to membership in a group insurance plan, or a supplemental pension plan. The employer shall remit the sums so withheld to their intended receiver.

**9.08.** Any gratuity or tip paid directly or indirectly by a patron to an employee who provided the service belongs to the employee of right and must not be mingled with the wages that are otherwise due to the employee. The employer must pay at least the prescribed minimum wage to the employee without taking into account any gratuities or tips the employee receives.

Any gratuity or tip collected by the employer shall be remitted in full to the employee who rendered the service. The words gratuity and tip include service charges added to the patron’s bill but do not include any administrative costs added to the bill.

The employer may not impose an arrangement to share gratuities or a tip-sharing arrangement. Nor may the employer intervene, in any manner whatsoever, in the establishment of an arrangement to share gratuities or a tip-sharing arrangement. Such an arrangement must result solely from the free and voluntary consent of the employees entitled to gratuities or tips.

No employer may require an employee to pay credit card costs.”

**23.** Section 9.11 is replaced by the following:

“**9.11.** The provisions of the Decree must not be less than those provided for in the Act respecting labour standards. The minimum hourly wage rates provided for in the Decree must not be less than the rate the employee would receive if he were remunerated in accordance with the Regulation respecting labour standards (c. N-1.1, r.3).

**9.12.** An employer is required to reimburse an employee for reasonable expenses incurred where, at the request of the employer, the employee must travel or undergo training.

**9.13.** No employer may remunerate an employee at a lower rate of wage than that granted to other employees performing the same tasks in the same establishment for the sole reason that the employee usually work less hours each week.”.

**24.** Section 10.06 is replaced by the following:

“**10.06.** For each trade in which an employer employs journeymen, the employer is entitled to accept one apprentice per journeyman. Apprentices work the same hours and in the same building as journeymen.”.

**25.** Section 12.01 is amended by inserting the word “absolutely” before the word “null”.

**26.** Section 12.02 is amended by replacing the words “fortuitous event” by the words “superior force” in paragraph 4.

**27.** Section 13.00 is replaced by the following:

**“13.00. Special Clothing**

**13.01.** An employer requiring the wearing of a uniform or special clothing identified or not with the employer’s establishment must supply it free of charge to an employee and cannot deduct any amount from the employee’s wage or require an amount of money from the employee for the purchase, use or maintenance of that uniform or special clothing.”.

**28.** This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*

7765

## Decisions

### Decision

Election Act  
(R.S.Q., c. E-3.3)

#### Chief Electoral Officer

#### — Exercise of the duties of officers assigned to the list of electors during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles

Decision of the Chief Electoral Officer pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the exercise of the duties of officers assigned to the list of electors during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles

WHEREAS order-in-council number 691-2006, issued on July 11, 2006, enjoins the Chief Electoral Officer to hold by-elections on Monday, August 14, 2006, in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles;

WHEREAS section 310.1 of the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3) provides that the returning officer shall appoint, in every polling station, two persons to act as officers assigned to the list of electors, recommended by the candidates of the authorized parties whose candidates came first and second at the last election;

WHEREAS section 315.1 of the Election Act provides that the officers assigned to the list of electors shall have the duty of informing the poll runners as to the electors who have exercised their right to vote;

WHEREAS the number of officers assigned to the list of electors on polling day in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles will be insufficient to comply with the provisions of section 310.1 of the Election Act;

WHEREAS special provisions must be made by returning officers on polling day in situations where it is impossible for them to have two officers assigned to the list of electors in every polling station;

WHEREAS section 490 of the Election Act allows the Chief Electoral Officer to adapt a provision of the Act where he observes that, subsequent to an exceptional circumstance, it does not meet the demands of the situation;

WHEREAS the Chief Electoral Officer has informed the authorized parties represented in the National Assembly of his intention to use the provisions of the said section, and has taken the steps required to also inform the other authorized parties, the candidates and the electors in question;

The Chief Electoral Officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, has decided to adapt sections 310.1, 314 and 315 in order to authorize returning officers of the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles to take one of the following steps if they observe that the number of officers assigned to the list of electors is insufficient:

— appoint a single officer for each polling station;

— where it is impossible to ensure the presence of at least one officer in a polling station, have the duties of the officer performed by the deputy returning officer and the poll clerk.

This decision shall take effect on August 8, 2006.

Québec, 8 August 2006

MARCEL BLANCHET,  
*Chief Electoral Officer and  
Chairman of the Commission de la  
représentation électorale*

7762

## Decision

Election Act  
(R.S.Q., E-3.3)

### Chief Electoral Officer

#### — Exercise of voting rights by election officers during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles

Decision of the Chief Electoral Officer pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, concerning the exercise of voting rights by election officers during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles

WHEREAS order-in-council number 691-2006, issued on July 11, 2006, enjoins the Chief Electoral Officer to hold by-elections on Monday, August 14, 2006, in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles;

WHEREAS significant difficulties were encountered in these electoral divisions with regard to the recruitment of the election officers required to hold the poll;

WHEREAS the recruitment of election officers is underway on the date of this decision, and will continue until the day preceding polling day;

WHEREAS a number of the election officers recruited will not have exercised their right to vote in the advance poll;

WHEREAS these election officers cannot leave their positions on polling day to exercise their right to vote in the polling subdivision in which their domicile is located;

WHEREAS provisions are required to enable these election officers to exercise their right to vote;

WHEREAS section 490 of the Election Act (R.S.Q., E-3.3) allows the Chief Electoral Officer to adapt a provision of the Act where he observes that, subsequent to an exceptional circumstance, it does not meet the demands of the situation;

WHEREAS the Chief Electoral Officer has informed the authorized parties represented in the National Assembly of his intention to use the provisions of the said section, and has taken the steps required to also inform the other authorized parties, the candidates and the electors in question;

The Chief Electoral Officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 490 of the Election Act, has decided to adapt section 340 of the Act and the Voting Regulation as follows:

1. The returning officer or his assistant shall issue an authorization to vote to every election officer entered on the list of electors in the electoral division in which he performs his duties who has not exercised his right to vote in the advance poll;

2. The authorization to vote shall be issued to the election officers concerned on the day of the poll, by the officer in charge of information and order.

3. An election officer who has obtained an authorization shall present it to the deputy returning officer and declare under oath:

a) that he is indeed the person who obtained it;

b) that he did not exercise his right to vote in the advance poll because he intended to vote on polling day;

c) that he was unaware, prior to closure of the advance polling station, that he would be performing the duties of election officer on polling day in the polling station to which he is assigned.

This decision shall take effect on August 8, 2006.

Québec, 8 August 2006

MARCEL BLANCHET,  
*Chief Electoral Officer and  
Chairman of the Commission de la  
représentation électorale*

7755

## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Agrologists — Code of ethics . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2943	M
Automotive services industry — Montréal . . . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2947	Draft
Chief electoral officer — Exercise of the duties of officers assigned to the list of electors during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles . . . . . (Election Act, R.S.Q., c. E-3.3)	2953	Decision
Chief electoral officer — Exercise of voting rights by election officers during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles . . . (Election Act, R.S.Q., c. E-3.3)	2954	Decision
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry — Montréal . . . . . (R.S.Q., c. D-2)	2947	Draft
Election Act — Chief electoral officer — Exercise of the duties of officers assigned to the list of electors during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles . . . . . (R.S.Q., c. E-3.3)	2953	Decision
Election Act — Chief electoral officer — Exercise of voting rights by election officers during the by-elections in the electoral divisions of Taillon and Pointe-aux-Trembles . . . . . (R.S.Q., c. E-3.3)	2954	Decision
Hygiénistes dentaires — Code of ethics . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2942	M
Hygiénistes dentaires — Standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26; 2006, c. 20)	2939	N
Ministère de la Sécurité publique, An Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents and writings — Terms and conditions . . . . . (R.S.Q., c. M-19.3)	2937	M
National regulation system . . . . . (Securities Act, R.S.Q., c. V-1.1)	2945	M
Professional Code — Agrologists — Code of ethics . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	2943	M
Professional Code — Hygiénistes dentaires — Code of ethics . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	2942	M
Professional Code — Hygiénistes dentaires — Standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit . . . . . (R.S.Q., c. C-26; 2006, c. 20)	2939	N

Professional Code — Professional orders — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates (R.S.Q., c. C-26)	2938	M
Professional Code — Radiology technologists — Professional activities that may be engaged in by persons other than radiology technologists . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	2944	N
Professional orders — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2938	M
Radiology technologists — Professional activities that may be engaged in by persons other than radiology technologists . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2944	N
Securities Act — National regulation system . . . . . (R.S.Q., c. V-1.1)	2945	M
Signing of certain deeds, documents and writings — Terms and conditions . . . . (An Act respecting the Ministère de la Sécurité publique, R.S.Q., c. M-19.3)	2937	M